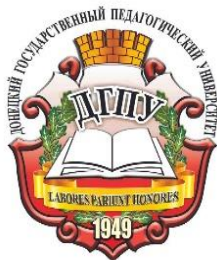


**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ)**

**Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Донецкий государственный педагогический университет
им. В. Шаталова»**

Кафедра зарубежной филологии, теории и практики перевода



П Р О Г Р А М М А

**X Межрегиональной
очно-заочной научно-практической конференции**

**«Актуальные проблемы переводоведения
в XXI столетии»,**

**приуроченной к Году защитника Отечества
и 80-летию Победы в Великой Отечественной войне**

05 марта 2025 г.

Горловка
2025

ОРГКОМИТЕТ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:

Кочетова Светлана Александровна – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры мировой литературы и сравнительного литературоведения, ректор ФГБОУ ВО «ДГПУ им. В. Шаталова».

СОПРЕДСЕДАТЕЛИ:

Герасименко Ирина Анатольевна – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры русского языка и общего языкознания, проректор по научной работе и инновационной деятельности ФГБОУ ВО «ДГПУ им. В. Шаталова»;

Ясинецкая Наталья Анатольевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ДГПУ им. В. Шаталова»;

Солопова Людмила Евгеньевна – старший преподаватель кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ДГПУ им. В. Шаталова».

ЧЛЕНЫ ОРГКОМИТЕТА:

Ивахненко Марина Николаевна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода, декан гуманитарного факультета ФГБОУ ВО «ДГПУ им. В. Шаталова»;

Решетарова Ирина Владимировна – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой зарубежной филологии, теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ДГПУ им. В. Шаталова»;

Вострецова Виктория Александровна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ДГПУ им. В. Шаталова»;

Минина Елена Владимировна – кандидат филологических наук, доцент кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ДГПУ им. В. Шаталова»;

Филатова Виктория Алексеевна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ДГПУ им. В. Шаталова»;

Чмырь Марина Александровна – ассистент кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ДГПУ им. В. Шаталова»;

Орехов Данил Александрович – лаборант кафедры зарубежной филологии, теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ДГПУ им. В. Шаталова»;

Сытник Наталья Андреевна – начальник редакционно-издательского отдела ФГБОУ ВО «ДГПУ им. В. Шаталова».

РЕГЛАМЕНТ РАБОТЫ

11⁰⁰ – 11¹⁰ – приветствие участникам Конференции;
11¹⁰ – 12⁵⁰ – пленарное заседание;
12⁵⁰ – 13⁰⁰ – перерыв;
13⁰⁰ – 15⁰⁰ – работа секционных площадок;
15⁰⁰ – 15¹⁵ – подведение итогов Конференции.

Доклад на пленарном заседании – до 15 минут.

Выступление с докладом на секционном заседании – до 10 минут.

Обсуждение и ответы на вопросы – до 5 минут.

МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ

ФГБОУ ВО «Донецкий государственный университет им. В. Шаталова»,
г. Горловка, ул. Комсомольская, 20, Корпус № 3 (гуманитарный факультет).

НАПРАВЛЕНИЯ РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ

- Перевод художественных произведений о Великой Отечественной войне.
- Специфика военного перевода.
- Лингвокультурологические, этно- и психолингвистические аспекты перевода.
- Переводческие прозаические и поэтические интерпретации. Языковая личность переводчика.
- Отраслевой перевод в современном технологическом мире.
- Вопросы аудиовизуального перевода.
- Переводческие курьёзы и ошибки. Проблемы редактирования перевода.
- Особенности перевода детской литературы.
- Новейшие технологии и искусственный интеллект в мире перевода.
- Актуальные вопросы подготовки переводчиков и методики преподавания перевода.

ПРИВЕТСТВИЯ УЧАСТНИКАМ КОНФЕРЕНЦИИ

Кочетова Светлана Александровна,

*доктор филологических наук, профессор,
профессор кафедры мировой литературы и
сравнительного литературоведения, ректор
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»;*

Герасименко Ирина Анатольевна,

*доктор филологических наук, профессор,
проректор по научной работе и инновационной деятельности
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»;*

Решетарова Ирина Владимировна,

*кандидат филологических наук, доцент,
заведующий кафедрой зарубежной филологии,
теории и практики перевода
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова».*

Ведущий:

Ясинецкая Наталья Анатольевна,

*кандидат филологических наук,
доцент кафедры зарубежной филологии,
теории и практики перевода
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова».*

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Подключение к конференции по ссылке:

<https://salutejazz.ru/calls/5h9rg5?psw=OB BTB0oeCwYeAFQR FQocFREKSQ>

ДОКЛАДЫ

1. ДЕЛОВАЯ ИГРА «ПЕРЕВОД ОБЪЕДИНЯЕТ ПРОФЕССИОНАЛОВ» КАК СРЕДСТВО ГЕЙМИФИКАЦИИ В ПОДГОТОВКЕ И ОЦЕНКЕ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ БУДУЩИХ ПЕРЕВОДЧИКОВ

Нечаева Наталья Викторовна,
кандидат филологических наук, доцент кафедры перевода
ФГБОУ ВО «Российский государственный педагогический
университет им. А.И. Герцена»,
президент Ассоциации преподавателей перевода,
автор-разработчик деловой игры
«Перевод объединяет профессионалов»
(г. Санкт-Петербург, РФ)

2. ОСНОВНЫЕ ЭТАПЫ РАЗВИТИЯ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ НАУКИ О ПЕРЕВОДЕ: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ

Иванов Николай Викторович,
доктор филологических наук, профессор,
заведующий кафедрой романских языков
(итальянского, португальского и латинского)
им. проф. Т.З. Черданцевой
ФГАОУ ВО «Московский государственный институт
международных отношений (университет)
Министерства иностранных дел
Российской Федерации»
(г. Москва, РФ)

3. О РАЗЛИЧИЯХ СТАТУСА ПЕРЕВОДЧИКА И ТОЛМАЧА В ПЕТРОВСКОЙ РОССИИ

Таунзенд Ксения Игоревна,
доктор филологических наук, доцент,
профессор кафедры переводоведения
и практики перевода английского языка
переводческого факультета
ФГБОУ ВО «Московский государственный
лингвистический университет»
(г. Москва, РФ)

4. МАШИННЫЙ ПЕРЕВОД: САТ-ПРОГРАММЫ И ГРАНИЦЫ ПРАГМАТИКИ

Сон Людмила Петровна,
доктор филологических наук, доцент,
профессор кафедры рекламы,
связи с общественностью и лингвистики
ФГБОУ ВО «Национальный исследовательский
университет «МЭИ»
(г. Москва, РФ)

5. ЭКСПЛИКАЦИЯ ФОНОВЫХ ЗНАНИЙ ПРИ ПЕРЕВОДЕ МАТЕРИАЛОВ О ВЕЛИКОЙ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ВОЙНЕ

Курбакова Светлана Николаевна,
доктор филологических наук, доцент,
профессор кафедры И-12 «Лингвистика и переводоведение»
ФГБОУ ВО «Московский авиационный институт
(национальный исследовательский университет)»
(г. Москва, РФ);

Куклева Анастасия Александровна,
преподаватель кафедры иностранных языков
Института радиоэлектроники и информатики
ФГБОУ ВО «МИРЭА - Российский технологический университет»
(г. Москва, РФ)

6. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА В РАМКАХ НОВЫХ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИХ ПОЛЕЙ ИНФОРМАЦИОННОГО ПРОСТРАНСТВА СВО

Экономов Геннадий Михайлович,
кандидат филологических наук,
профессор кафедры английского языка (основного)
ФГКВУ ВО «Военный университет
имени князя Александра Невского»
Министерства обороны
Российской Федерации
(г. Москва, РФ)

7. ТИФЛОКОММЕНТИРОВАНИЕ ВОЕННЫХ ФИЛЬМОВ: ПРОБЛЕМА ВЫБОРА СЛОВА

Борщевский Иван Сергеевич,
старший преподаватель
кафедры теории и практики перевода
Института переводоведения,
русистики и многоязычия
ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет»
(г. Пятигорск, РФ)

8. К ВОПРОСУ ОБ АКСИОЛОГИЧЕСКИХ ДОМИНАНТАХ ПЕРЕВОДА

Решетарова Ирина Владимировна,
кандидат филологических наук, доцент,
заведующий кафедрой зарубежной филологии,
теории и практики перевода
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»
(г. Горловка, РФ)

ДИСКУССИОННАЯ ОНЛАЙН-ПЛОЩАДКА 1

Ведущий: канд. филол. наук, доцент *Ясинецкая Наталья Анатольевна*

Технический секретарь: лаборант *Орехов Данил Александрович*

Подключение к секционному заседанию по ссылке:

<https://salutejazz.ru/calls/5h9rg5?psw=OBbTB0oeCwYeAFQRFQocFREKSQ>

1. РОЛЬ ИНТУИЦИИ И ОПЫТА В ПЕРЕВОДЕ: КОГНИТИВНЫЕ И ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ

Борzych Елена Александровна,
старший преподаватель
кафедры теории и практики перевода
ФГБОУ ВО «Донбасский государственный
технический университет»
(г. Алчевск, РФ)

2. ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА ТАТАРСКИХ КУЛЬТУРНЫХ РЕАЛИЙ В ПРОЗЕ Г.Ш. ЯХИНОЙ

Бочацкая Анна Александровна,
старший преподаватель кафедры
английской и восточной филологии
ФГБОУ ВО «Луганский государственный
педагогический университет»
(г. Луганск, РФ)

3. ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ИНТРОДУКЦИИ НЕСОБСТВЕННО-ПРЯМОЙ РЕЧИ В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ПЕРЕВОДА ПРОИЗВЕДЕНИЙ Б. ФРИМАНА НА РУССКИЙ ЯЗЫК)

Володина Ольга Викторовна,
кандидат филологических наук,
доцент кафедры лингвистики и
межкультурной коммуникации
ФГБОУ ВО «Ростовский государственный
экономический университет (РИНХ)»
(г. Ростов-на-Дону, РФ)

4. ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ РЕКЛАМНЫХ ТЕКСТОВ

Гук Инна Сергеевна,
старший преподаватель
кафедры теории и практики перевода
ФГБОУ ВО «Донбасский государственный технический университет»
(г. Алчевск, РФ)

5. ПЕРЕДАЧА ЭМОЦИОНАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ МЕДИАТЕКСТОВ ИСКУССТВОВЕДЧЕСКОЙ ТЕМАТИКИ

Давыдова Оксана Павловна,
кандидат филологических наук,
доцент кафедры философии,
культурологии и межкультурных коммуникаций
ГБОУВО РК «Крымский университет
культуры, искусств и туризма»
(г. Симферополь, РФ)

6. ИЗУЧЕНИЕ ВКЛАДА ГРАЖДАНСКОГО НАСЕЛЕНИЯ (ДЕТЕЙ) В ДЕЛО ВЕЛИКОЙ ПОБЕДЫ

Емельянова Елена Владимировна,
кандидат педагогических наук,
доцент кафедры «Гуманитарные дисциплины»,
директор Русского Центра
ТОО «МВУЗ «Казахско-Русский
Международный университет»
(г. Актобе, Республика Казахстан)

7. КИТАЙСКАЯ ЛИТЕРАТУРА В СОВРЕМЕННЫХ РУССКИХ ПЕРЕВОДАХ: ВОПРОСЫ ИДЕНТИЧНОСТИ И АУТЕНТИЧНОСТИ

Ефимец Мария Александровна,
кандидат культурологии,
преподаватель 8 кафедры (языкознания и литературы)
ФГКВОУ ВО «Военный университет
имени князя Александра Невского»
Министерства обороны Российской Федерации
(г. Москва, РФ);

Федулова Мария Николаевна,
доктор филологических наук,
доцент 8 кафедры (языкознания и литературы)
ФГКВОУ ВО «Военный университет
имени князя Александра Невского»
Министерства обороны Российской Федерации
(г. Москва, РФ)

8. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА УЧЕБНЫХ ТЕКСТОВ О ВЕЛИКОЙ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ВОЙНЕ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ

Золотухина Евгения Юрьевна,
преподаватель цикловой комиссии
«Гуманитарные и социально-экономические дисциплины»
Автомобильно-дорожного института (филиал)
ФГБОУ ВО «Донецкий национальный технический университет»
(г. Горловка, РФ)

9. ПЕРЕВОДНАЯ ЛИТЕРАТУРА КАК СПОСОБ ФОРМИРОВАНИЯ
НРАВСТВЕННОГО СОЗНАНИЯ И ГРАЖДАНСКОЙ
ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Ивахненко Марина Николаевна,
кандидат филологических наук, доцент,
декан гуманитарного факультета,
доцент кафедры зарубежной филологии,
теории и практики перевода
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»
(г. Горловка, РФ)

10. РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ УСТОЙЧИВЫХ ВЫРАЖЕНИЙ И ТРУДНОСТИ ИХ
ПЕРЕВОДА (НА ПРИМЕРЕ АЗЕРБАЙДЖАНСКОГО ЯЗЫКА)

Исмайлова Лейлаханум Гусейн кызы,
кандидат филологических наук, доцент,
старший преподаватель,
ФГКВОУ ВО «Военный университет
имени князя Александра Невского»
Министерства обороны Российской Федерации
(г. Москва, РФ)

11. ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА РЕАЛИЙ ИЗ ПРОИЗВЕДЕНИЙ О ВЕЛИКОЙ
ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ВОЙНЕ

Казакова Марина Юрьевна,
учитель русского языка и литературы
МБОУ г. Омска «Гимназия № 9»
(г. Омск, РФ)

12. ПЕРЕДАЧА ЦВЕТОВЫХ НОМИНАЦИЙ В ПЕРЕВОДЕ РОМАНА
Ю. БОНДАРЕВА «ГОРЯЧИЙ СНЕГ» НА НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Коковихина Ольга Валентиновна,
преподаватель кафедры германских языков
ФГКВОУ ВО «Военный университет
имени князя Александра Невского»
Министерства обороны Российской Федерации
(г. Москва, РФ)

13. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА МЕТАФОРИЧЕСКОГО КОМПОНЕНТА
ОБРАЗНОСТИ

Кузнецова Вера Юрьевна,
кандидат филологических наук, доцент,
доцент 33 кафедры
ФГКВОУ ВО «Военный университет
имени князя Александра Невского»

*Министерства обороны Российской Федерации
(г. Москва, РФ);*

Полубоярова Марина Владимировна,
*кандидат филологических наук, доцент,
заведующий кафедрой переводоведения и практики перевода
английского языка переводческого факультета
ФГБОУ ВО «Московский государственный
лингвистический университет»
(г. Москва, РФ)*

14. ГЕРМЕНЕВТИЧЕСКАЯ ПАРАДИГМА В НАУКЕ О ПЕРЕВОДЕ

Крюков Анатолий Николаевич,
*доктор филологических наук, доцент,
профессор кафедры переводоведения и английского языка
ФГБОУ ВО «Московский авиационный институт
(национальный исследовательский университет)»
(г. Москва, РФ)*

15. ОПЫТ АНАЛИЗА ПОЭТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ ДЖ. ТОЛКИНА И ИХ ПЕРЕВОДОВ ПРИ КОМПОЗИТОРСКОЙ РАБОТЕ НАД МУЗЫКАЛЬНЫМ СОЧИНЕНИЕМ ДЛЯ ХОРА НА РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Куличкин Петр Александрович,
*кандидат культурологии, доцент кафедры
«Иностранные языки и связи с общественностью»
ФГАОУ ВО «Пермский национальный исследовательский
политехнический университет»
(г. Пермь, РФ)*

16. ПРЕПОДАВАНИЕ ВОЕННОГО ПЕРЕВОДА: НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ СОЗДАНИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ УЧЕБНЫХ ИЗДАНИЙ (ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)

Кургаев Александр Валерьевич,
*кандидат филологических наук,
начальник кафедры французского языка
ФГКВОУ ВО «Военный университет
имени князя Александра Невского»
Министерства обороны Российской Федерации
(г. Москва, РФ)*

17. ПЕРЕВОД СРЕДСТВ ВЫРАЖЕНИЯ ЗНАЧЕНИЯ «ВОЛИТИВНОСТЬ» В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ

Куцевич Юлия Александровна,
*кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры английского языка и переводоведения
ФГБОУ ВО «Смоленский государственный университет»
(г. Смоленск, РФ)*

18. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ТОПОПОЭТОНИМОВ ЦИКЛА
ФЭНТЕЗИЙНЫХ РОМАНОВ ДЖОРДЖА Р. Р. МАРТИНА «ПЕСНЬ ЛЬДА
И ПЛАМЕНИ»

Назаренко Юлия Романовна,
аспирант кафедры английской филологии
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»
Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Минина Е.В.
(г. Горловка, РФ)

19. ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ ФАКТОР В СИНХРОННОМ ПЕРЕВОДЕ

Родионов Константин Константинович,
преподаватель кафедры английского языка (второго)
ФГКВУ ВО «Военный университет
имени князя Александра Невского»
Министерства обороны
Российской Федерации
Научный руководитель: д-р филол. наук, доц. Балаганов Д.В.
(г. Москва, РФ)

20. МЕСТОИМЕНΙΑ В АВИАЦИОННЫХ ТЕКСТАХ И
ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ИХ ПЕРЕВОДА НА
РУССКИЙ ЯЗЫК

Рыбакова Людмила Викторовна,
кандидат педагогических наук, доцент,
доцент кафедры И-14 «Иностранный язык
для инженерных специальностей»
ФГБОУ ВО «Московский авиационный институт
(национальный исследовательский университет)»
(г. Москва, РФ);

Инюшева Мария Сергеевна,
преподаватель кафедры И-14 «Иностранный язык
для инженерных специальностей»
ФГБОУ ВО «Московский авиационный институт
(национальный исследовательский университет)»
(г. Москва, РФ)

21. ПЕРЕВОД МЕТАФОРЫ В ЗАГОЛОВКАХ СОВРЕМЕННЫХ СМИ

Скрипичникова Наталья Сергеевна,
кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации
ГБОУ ВО РК «Крымский инженерно-педагогический
университет имени Февзи Якубова»
(г. Симферополь, РФ)

22. ВОССОЗДАНИЕ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ОБРАЗНОСТИ В ПЕРЕВОДЕ ВОЕННОЙ ЛИРИКИ

Ясинецкая Наталья Анатольевна,
кандидат филологических наук,
доцент кафедры зарубежной филологии,
теории и практики перевода
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»
(г. Горловка, РФ)

23. ПЕРЕВОД ВОЕННЫХ ТЕРМИНОВ В ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ АВИАЦИОННОЙ ТЕМАТИКИ

Курбакова Светлана Николаевна,
доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры И-12 «Лингвистика и
переводоведение» ФГБОУ ВО «Московский авиационный институт
(национальный исследовательский университет)»
(г. Москва, РФ);

Курбаков Александр Викторович,
старший преподаватель
кафедры И-12 «Лингвистика и переводоведение»
ФГБОУ ВО «Московский авиационный институт
(национальный исследовательский университет)»
(г. Москва, РФ)

ДИСКУССИОННАЯ ОНЛАЙН-ПЛОЩАДКА 2

Ведущий: канд. филол. наук, доцент **Филатова Виктория Алексеевна**
Технический секретарь: студент **Ярошенко Анастасия Геннадиевна**

Подключение к секционному заседанию по ссылке:

<https://salutejazz.ru/calls/57uqb3?psw=OEсBAEEFAhwcVwYWHhEVDxNdGw>

1. К ВОПРОСУ О ПРИМЕНЕНИИ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА И ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ЛОКАЛИЗАЦИИ ВИДЕОИГР

Владимов Николай Владимирович,
кандидат филологических наук, доцент,
начальник кафедры языков и
культуры народов СНГ и России
ФГКВОУ ВО «Военный университет
имени князя Александра Невского»
Министерства обороны
Российской Федерации
(г. Москва, РФ);

Владимов Евгений Николаевич,
студент 2-го курса ОУ «Магистр»
ФГБОУ ВО «Московский государственный
лингвистический университет»
(г. Москва, РФ)

2. ФОРМИРОВАНИЕ СИСТЕМЫ ДУХОВНО-ПРАВСТВЕННЫХ ЦЕННОСТЕЙ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ПЕРЕВОДУ

Вострецова Виктория Александровна,
кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры зарубежной филологии,
теории и практики перевода
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»
(г. Горловка, РФ)

3. АББРЕВИАЦИЯ В МАТЕРИАЛАХ АНГЛОЯЗЫЧНОГО КОСМИЧЕСКОГО ДИСКУРСА В РАКУРСЕ ПЕРЕВОДА

Ибрагимова Карине Грачиевна,
кандидат филологических наук, доцент
кафедры И-12 «Лингвистика и переводоведение»
ФГБОУ ВО «Московский авиационный институт
(национальный исследовательский университет)»
(г. Москва, РФ)

4. СПЕЦИФИКА ПЕРЕВОДА ТЕКСТОВ СФЕРЫ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

Иващенко Елена Витальевна,
старший преподаватель
кафедры теории и практики перевода
ФГБОУ ВО «Донбасский государственный
технический университет»
(г. Алчевск, РФ)

5. FEATURES OF ENGLISH-LANGUAGE FILM TITLES TRANSLATION

Калиновская Елена Андреевна,
старший преподаватель
кафедры теории и практики перевода
ФГБОУ ВО «Донбасский государственный
технический университет»
(г. Алчевск, РФ)

6. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ПОЭТИЧЕСКОГО ТЕКСТА

Кликушина Татьяна Георгиевна,
кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры английского языка
Таганрогского института имени А.П. Чехова (филиал)
ФГБОУ ВО «Ростовский государственный
экономический университет (РИНХ)»
(г. Таганрог, РФ)

7. ЛЕКСИЧЕСКАЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ В ЯЗЫКЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

Котлярова Анна Александровна,
преподаватель,
ФГКВУ ВО «Военный университет
имени князя Александра Невского»
Министерства обороны
Российской Федерации
(г. Москва, РФ)

8. ABOUT SOME PECULIARITIES OF AUDIOVISUAL INTERPRETATION

Кубракова Марина Виталиевна,
старший преподаватель
кафедры теории и практики перевода
ФГБОУ ВО «Луганский государственный
педагогический университет»
(г. Луганск, РФ)

9. ПОДХОДЫ К ПЕРЕДАЧЕ СТИЛИСТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ СОЗДАНИЯ
ОБРАЗА ПЕРСОНАЖА С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ ЯЗЫК

Мельникова Алина Михайловна,
аспирант кафедры английской филологии
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»
Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Вострецова В.А.
(г. Горловка, РФ)

10. ПЕРЕВОД ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ: ТРАДИЦИОННЫЕ ПОДХОДЫ VS
НЕЙРОСЕТЕВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Минина Елена Владимировна,
кандидат филологических наук,
доцент кафедры зарубежной филологии,
теории и практики перевода
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»
(г. Горловка, РФ)

11. ПЕРЕВОД ТЕРМИНОВ И ПРОФЕССИОНАЛИЗМОВ В ТЕКСТАХ
АГРАРНОЙ ТЕМАТИКИ

Мирошниченко Юлия Сергеевна,
старший преподаватель
кафедры филологических дисциплин
ФГБОУ ВО «Луганский государственный аграрный
университет имени К.Е. Ворошилова»
(г. Луганск, РФ);

Николаева Татьяна Владимировна,
старший преподаватель
кафедры филологических дисциплин
ФГБОУ ВО «Луганский государственный аграрный
университет имени К.Е. Ворошилова»
(г. Луганск, РФ)

12. ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМАТИКА КАК ОДНА ИЗ ВАЖНЕЙШИХ
ТЕМАТИК ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ
НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)

Солопова Людмила Евгеньевна,
старший преподаватель
кафедры зарубежной филологии,
теории и практики перевода
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»
(г. Горловка, РФ)

13. СПОСОБЫ НЕЙТРАЛИЗАЦИИ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ АСИММЕТРИИ
ПРИ ПЕРЕВОДЕ ВОЕННОГО ДИСКУРСА

Ткачева Юлия Геннадиевна,
кандидат педагогических наук, доцент
кафедры теории и практики перевода
ФГБОУ ВО «Луганский государственный
педагогический университет»
(г. Луганск, РФ)

14. ВОСПИТАТЕЛЬНАЯ РОЛЬ ПЕРЕВОДНОЙ ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В
КОНТЕКСТЕ ДРУГОЙ КУЛЬТУРЫ В РАЗНЫЕ ПЕРИОДЫ ИСТОРИИ

Филатова Виктория Алексеевна,
кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры зарубежной филологии,
теории и практики перевода
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»
(г. Горловка, РФ)

15. ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКА ПРОГРАММИРОВАНИЯ
И СПОСОБЫ ПЕРЕДАЧИ ЗНАЧЕНИЙ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ
ЯЗЫК

Фомина Светлана Борисовна,
кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры теории и практики перевода
ФГБОУ ВО «Донбасский государственный
технический университет»
(г. Алчевск, РФ);
Зубко Владислав Николаевич,
студент 5-го курса ОУ
«Специалист»
ФГБОУ ВО «Донбасский государственный
технический университет»
(г. Алчевск, РФ)

16. ПРОБЛЕМА ПОНИМАНИЯ ЛАКУНЫ И РЕАЛИИ В ПРОЦЕССЕ
ПЕРЕВОДА

Хасанов Абдуманнон Маджидович,
доктор философии по филологии,
старший научный сотрудник
Института узбекского языка,
литературы и фольклора
Академии наук Республики Узбекистан
(г. Ташкент, Республика Узбекистан)

17. КУЛЬТУРНЫЕ РАЗЛИЧИЯ И ИХ ВЛИЯНИЕ НА СФЕРУ IT

Хуснуллина Юлия Арсеновна,
кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры иностранных языков
ФГБОУ ВО «Поволжский государственный
университет телекоммуникаций и информатики»
(г. Самара, РФ);

Кузнецов Никита Максимович,
студент ОУ «Бакалавр»
ФГБОУ ВО «Поволжский государственный
университет телекоммуникаций и информатики»
(г. Самара, РФ)

18. ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ И ЭТНОПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ МАЛАЙСКО-РУССКОГО И ИНДОНЕЗИЙСКО-РУССКОГО ПЕРЕВОДА

Чернобаев Богдан Денисович,
преподаватель кафедры дальневосточных языков
ФГКВУ ВО «Военный университет
имени князя Александра Невского»
Министерства обороны
Российской Федерации
Научный руководитель: д-р филол. наук, доц. Калинин О.И.
(г. Москва, РФ)

19. БОЛЬШИЕ ЯЗЫКОВЫЕ МОДЕЛИ В СПЕЦИАЛЬНОМ ПЕРЕВОДЕ

Чинаев Александр Александрович,
кандидат исторических наук,
ФГКВУ ВО «Военный университет
имени князя Александра Невского»
Министерства обороны
Российской Федерации
(г. Москва, РФ)

20. РОЛЬ АУТЕНТИЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ В ФОРМИРОВАНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПЕРЕВОДЧИКА

Чмырь Марина Александровна,
аспирант кафедры педагогики и методики
преподавания иностранных языков
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»
Научный руководитель: д-р пед. наук, проф. Шапов А.Н.
(г. Горловка, РФ)

ДИСКУССИОННАЯ ОНЛАЙН-ПЛОЩАДКА 3

(молодёжная секция)

Ведущий: *ст. преподаватель Солопова Людмила Евгеньевна*

Технический секретарь: *ассистент Чмырь Марина Александровна*

Подключение к секционному заседанию по ссылке:

<https://salutejazz.ru/calls/cwe0fm?psw=OAoWDgdRA0EBGhEYWEUUUg4QDA>

1. ПОЛИТИЧЕСКИЙ ДИСКУРС: ВОЕННАЯ МЕТАФОРА

Аббдуганиев Февзи Арсенович,

студент 2-го курса ОУ «Магистр»

*ГБОУВО РК «Крымский инженерно-педагогический
университет имени Февзи Якубова»*

*Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Скрипичникова Н.С.
(г. Симферополь, РФ)*

2. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ В ТРИЛЛЕРАХ

Аверенкова Елизавета Игоревна,

студент 4-го курса ОУ «Бакалавр»

ФГБОУ ВО «Смоленский государственный университет»

*Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Куцевич Ю.А.
(г. Смоленск, РФ)*

3. ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ СТИЛИСТИКА НАУЧНОГО ЯЗЫКА: ВЛИЯНИЕ КУЛЬТУРНЫХ ТРАДИЦИЙ

Андрейченко Ольга Александровна,

студент 4-го курса ОУ «Бакалавр»

*ФГБОУ ВО «Луганский государственный
педагогический университет»*

*Научный руководитель: канд. пед. наук, доц. Грицкова Н.В.
(г. Луганск, РФ)*

4. ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА ВИЗУАЛЬНЫХ НОВЕЛЛ

Анисимова Мария Николаевна,

студент 1-го курса ОУ «Магистр»

*ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»*

*Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Решетарова И.В.
(г. Горловка, РФ)*

5. СПЕЦИФИКА ПЕРЕДАЧИ РЕАЛИЙ В УСТНОМ ПЕРЕВОДЕ
(ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНЫЙ МЕТОД)

Богданец Святослав Юрьевич,

курсант 4 курса

ФГКВООУ ВО «Военный университет

имени князя Александра Невского»

Министерства обороны

Российской Федерации

Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Кузнецова В.Ю.

(г. Москва, РФ)

6. ОСОБЕННОСТИ И ТРУДНОСТИ ДРАМАТУРГИЧЕСКОГО ПЕРЕВОДА

Бондаренко Евгения Александровна,

студент 2-го курса ОУ «Бакалавр»

ГБОУВО РК «Крымский университет

культуры, искусств и туризма»

Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Давыдова О.П.

(г. Симферополь, РФ)

7. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ОККАЗИОНАЛИЗМОВ (НА МАТЕРИАЛЕ
СОВРЕМЕННЫХ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ)

Винокурова Екатерина Игоревна,

студент 4-го курса ОУ «Бакалавр»

ФГБОУ ВО «Национальный исследовательский университет

«Московский энергетический институт»

Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Кузнецова В.Ю.

(г. Москва, РФ)

8. СОВРЕМЕННЫЕ ВОЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИЕ ТЕКСТЫ СМИ КАК
ПРОБЛЕМА ПЕРЕВОДА

Головкова Диана Николаевна,

студент 2-го курса ОУ «Магистр»

ФГБОУ ВО «Ростовский государственный

экономический университет (РИНХ)»

Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Володина О.В.

(г. Ростов-на-Дону, РФ)

9. СПЕЦИФИКА ПЕРЕДАЧИ АНГЛИЙСКОЙ ИРОНИИ И САРКАЗМА НА
РУССКИЙ ЯЗЫК В ЖАНРЕ STAND-UP

Голуб Елизавета Викторовна,

студент 4-го курса ОУ «Бакалавр»

ГБОУВО РК «Крымский инженерно-педагогический

университет имени Февзи Якубова»

Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Скрипичникова Н.С.

(г. Симферополь, РФ)

10. ПРОБЛЕМА СОХРАНЕНИЯ ВОЕННОЙ МЕТАФОРЫ ПРИ ПЕРЕВОДЕ

Горина Анастасия Андреевна,
студент 1-го курса ОУ «Магистр»
ФГБОУ ВО «Ростовский государственный
экономический университет (РИНХ)»
Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Володина О.В.
(г. Ростов-на-Дону, РФ)

11. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ВОЕННО-ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ

Даценко Диана Сергеевна,
студент 4-го курса ОУ «Бакалавр»
ФГБОУ ВО «Национальный исследовательский университет
«Московский энергетический институт»
Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Кузнецова В.Ю.
(г. Москва, РФ)

12. СПЕЦИФИКА ПЕРЕДАЧИ ГОВОРЯЩИХ ИМЁН СОБСТВЕННЫХ В ПЕРЕВОДЕ ДЕТСКОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Демина Дарья Юрьевна,
студент 4-го курса ОУ «Бакалавр»
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»
Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Минина Е.В.
(г. Горловка, РФ)

13. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА СТИЛИСТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ ВОЕННЫХ ТЕКСТОВ

Дудыкина Виталия Сергеевна,
студент 3-го курса ОУ «Бакалавр»
ФГБОУ ВО «Смоленский государственный университет»
Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Куцевич Ю.А.
(г. Смоленск, РФ)

14. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА СОВЕТИЗМОВ РУССКОЙ ВОЕННОЙ ПРОЗЫ

Климов Александр Дмитриевич,
студент 1-го курса ОУ «Магистр»
ГБОУ ВО РК «Крымский инженерно-педагогический
университет имени Февзи Якубова»
Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Скрипичникова Н.С.
(г. Симферополь, РФ)

15. ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА КУЛЬТУРНО-СПЕЦИФИЧЕСКИХ ИМЕН

Крот Карина Александровна,
студент 3-го курса ОУ «Бакалавр»
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»
Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Минина Е.В.
(г. Горловка, РФ)

16. ПЕРЕВОД ИМЕН СОБСТВЕННЫХ В ФЭНТЕЗИЙНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Лыгина Алёна Сергеевна,
студент 3-го курса ОУ «Бакалавр»
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»
Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Минина Е.В.
(г. Горловка, РФ)

17. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА АНГЛИЙСКОГО ЮМОРА НА РУССКИЙ
ЯЗЫК: ИСКУССТВО СОХРАНИТЬ СМЕХ

Мамай Илья Сергеевич,
студент 4-го курса ОУ «Бакалавр»
ФГБОУ ВО «Луганский государственный
педагогический университет»
Научный руководитель: канд. пед. наук, доц. Некрутенко Е.Б.
(г. Луганск, РФ)

18. ИГРА СЛОВ И ПАРАДОКСЫ В КОМЕДИЯХ ОСКАРА УАЙЛЬДА И
ОСОБЕННОСТИ ИХ ПЕРЕВОДА

Мамонтов Марк Александрович,
студент 1-го курса ОУ «Магистр»
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»
Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Ивахненко М.Н.
(г. Горловка, РФ)

19. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА
СОВЕТСКИХ КОМЕДИЙНЫХ ФИЛЬМОВ НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Орехов Данил Александрович,
студент 2-го курса ОУ «Магистр»
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»
Научный руководитель: д-р филол. наук, проф. Дербенёва Л.В.
(г. Горловка, РФ)

20. ЭВОЛЮЦИЯ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ: ИСТОРИЧЕСКИЙ ОБЗОР

Пашнева Юлия Алексеевна,
студент 1-го курса ОУ «Магистр»
ФГБОУ ВО «Луганский государственный
педагогический университет»
Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Санченко Е.Н.
(г. Луганск, РФ)

21. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ТЕКСТОВ СМИ

Пишеничная Софья Алексеевна,
студент ОУ «Бакалавр»
ФГБОУ ВО «Луганский государственный
педагогический университет»
Научный руководитель: канд. пед. наук, доц. Некрутенко Е.Б.
(г. Луганск, РФ)

22. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА АВТОРСКИХ МЕТАФОР В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ БРАТЬЕВ ГРИММ

Решетникова Диана Станиславовна,
студент 2-го курса ОУ «Магистр»
ГБОУВО РК «Крымский инженерно-педагогический
университет имени Февзи Якубова»
Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Скрипичникова Н.С.
(г. Симферополь, РФ)

23. КУЛЬТУРНЫЕ РЕАЛИИ И ИХ ПРАГМАТИЧЕСКАЯ АДАПТАЦИЯ (НА ПРИМЕРЕ ПЕРЕВОДА ПРОИЗВЕДЕНИЯ А. КРИСТИ «УБИЙСТВО В “ВОСТОЧНОМ ЭКСПРЕССЕ”»)

Соколов Никита Артурович,
студент 4-го курса ОУ «Бакалавр»
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»
Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Решетарова И.В.
(г. Горловка, РФ)

24. ТЕХНИКА ПЕРЕВОДА ПОЭЗИИ: СОХРАНЕНИЕ РИФМЫ И АВТОРСКОГО СТИЛЯ

Томчук Виктория Игоревна,
студент 4-го курса ОУ «Бакалавр»
ФГБОУ ВО «Луганский государственный
педагогический университет»
Научный руководитель: канд. пед. наук, доц. Некрутенко Е.Б.
(г. Луганск, РФ)

25. STYLISTIC TECHNIQUES IN THE SONG CHRONICLES OF THE GREAT PATRIOTIC WAR AND THE PECULIARITIES OF THEIR TRANSLATION INTO ENGLISH

Хвощевская Дарина Сергеевна,
студент 1-го курса ОУ «Бакалавр»
ГБОУВО РК «Крымский университет
культуры, искусств и туризма»

Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Давыдова О.П.
(г. Симферополь, РФ)

26. ОСОБЕННОСТИ ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА ТЕКСТОВ ПО ПСИХОАНАЛИЗУ В ЯЗЫКОВОЙ ПАРЕ АНГЛИЙСКИЙ-РУССКИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ КНИГИ ЭРИКА ЭРИКСОНА «ИДЕНТИЧНОСТЬ: ЮНОСТЬ И КРИЗИС»)

Чертова Анастасия Павловна,
студент 4-го курса ОУ «Бакалавр»
ФГБОУ ВО «Национальный исследовательский университет
«Московский энергетический институт»
Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Кузнецова В.Ю.
(г. Москва, РФ)

27. ПРОБЛЕМА ПЕРЕВОДА АББРЕВИАТУР С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК

Чумакова Евгения Сергеевна,
студент 1-го курса ОУ «Магистр»
ФГБОУ ВО «Луганский государственный педагогический университет»
Научный руководитель: канд. пед. наук, доц. Некрутенко Е.Б.
(г. Луганск, РФ)

28. ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СОВРЕМЕННЫХ БРИТАНСКИХ СМИ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА: КРАТКИЙ ОБЗОР)

Шкирдова Светлана Николаевна,
студент 4-го курса ОУ «Бакалавр»
ФГБОУ ВО «Национальный исследовательский университет
«Московский энергетический институт»
Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Кузнецова В.Ю.
(г. Москва, РФ)

29. КУРЬЕЗЫ И ОШИБКИ В ПЕРЕВОДЕ РЕЧЕЙ ПОЛИТИЧЕСКИХ ЛИДЕРОВ

Шкуро Элина Викторовна,
студент 1-го курса ОУ «Магистр»
ФГБОУ ВО «Луганский государственный педагогический университет»
Научный руководитель: канд. пед. наук, доц. Харченко Л.И.
(г. Луганск, РФ)

30. ПРОБЛЕМА ПЕРЕВОДА НЕОЛОГИЗМОВ ПРИ ПЕРЕДАЧЕ
ВЫМЫШЛЕННОГО ЯЗЫКА АВТОРА С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА
РУССКИЙ ЯЗЫК

Шпакова Ксения Юрьевна,
студент 4-го курса ОУ «Бакалавр»
ФГБОУ ВО «Смоленский государственный университет»
Научный руководитель: ассист. Жданова Ю.В.
(г. Смоленск, РФ)

31. ОБЩЕННАЯ ЛЕКСИКА В ПЕРЕВОДЕ ОБЩЕСТВЕННО-
ПОЛИТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ

Ярошенко Анастасия Геннадиевна,
студент 4-го курса ОУ «Бакалавр»
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»
Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Решетарова И.В.
(г. Горловка, РФ)

ДИСКУССИОННАЯ ОНЛАЙН-ПЛОЩАДКА 4

(молодёжная секция)

Ведущий: канд. филол. наук, доцент *Минина Елена Владимировна*

Технический секретарь: студент *Усачев Данил Романович*

Подключение к секционному заседанию по ссылке:

<https://salutejazz.ru/calls/o16rwl?psw=OAoIUgsXBw5bGg9EVAMQHVQQEg>

1. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА НЕМЕЦКИХ КЛИШИРОВАННЫХ СОЧЕТАНИЙ В НЕМЕЦКОМ ГАЗЕТНО-ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОМ ТЕКСТЕ

Анисимова Мария Николаевна,

студент 1-го курса ОУ «Магистр»

ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический университет им. В. Шаталова»

Научный руководитель: ст. преп. Солопова Л.Е.

(г. Горловка, РФ)

2. АКТУАЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ ПЕРЕВОДА НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ

Банник Андрей Андреевич,

студент 1-го курса ОУ «Магистр»

ФГБОУ ВО «Луганский государственный педагогический университет»

Научный руководитель: канд. пед. наук, доц. Харченко Л.И.

(г. Луганск, РФ)

3. АУДИОДЕСКРИПЦИЯ: ПРОШЛОЕ И НАСТОЯЩЕЕ

Вострецова Екатерина Анатольевна,

студент 2-го курса ОУ «Бакалавр»

ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический университет им. В. Шаталова»

Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Вострецова В.А.

(г. Горловка, РФ)

4. ПОЛИТКОРРЕКТНОСТЬ В ПЕРЕВОДЕ: БАЛАНС МЕЖДУ ТОЧНОСТЬЮ И КУЛЬТУРНЫМИ НОРМАМИ

Горобченко Александра Дмитриевна,

студент 2-го курса ОУ «Магистр»

ФГБОУ ВО «Луганский государственный педагогический университет»

Научный руководитель: канд. пед. наук, доц. Харченко Л.И.

(г. Луганск, РФ)

5. СОЦИОКУЛЬТУРНАЯ АДАПТАЦИЯ В АУДИОВИЗУАЛЬНОМ ПЕРЕВОДЕ (НА ПРИМЕРЕ ВЕБ-СЕРИАЛА «WHY WOMEN KILL»)

Гуйдо Анастасия Андреевна,
студент 3-го курса ОУ «Бакалавр»
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»
Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Вострецова В.А.
(г. Горловка, РФ)

6. СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОГО НАУЧНОГО ТЕКСТА И ИХ ПЕРЕВОД НА РОДНОЙ ЯЗЫК

Друганова Екатерина Ивановна,
студент 1-го курса ОУ «Магистр»
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»
Научный руководитель: ст. преп. Солопова Л.Е.
(г. Горловка, РФ)

7. ПЕРЕВОД ДЛЯ ДУБЛЯЖА: СООТНОШЕНИЕ ФОРМЫ И СОДЕРЖАНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ СЕРИАЛА «ARCHIVE 81»)

Друганова Екатерина Ивановна,
студент 1-го курса ОУ «Магистр»
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»
Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Вострецова В.А.
(г. Горловка, РФ)

8. СЛЕНГ КАК СРЕДСТВО СОЗДАНИЯ КОМИЧЕСКОГО ЭФФЕКТА В КИНО: ПРОБЛЕМЫ И СТРАТЕГИИ ПЕРЕВОДА

Жариков Сергей Витальевич,
студент 1-го курса ОУ «Магистр»
ФГБОУ ВО «Луганский государственный
педагогический университет»
Научный руководитель: канд. пед. наук, доц. Харченко Л.И.
(г. Луганск, РФ)

9. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА ЮРИДИЧЕСКОГО ТЕКСТА

Заева Дарья Руслановна,
студент 1-го курса ОУ «Магистр»
ФГБОУ ВО «Луганский государственный
педагогический университет»
Научный руководитель: канд. пед. наук, доц. Харченко Л.И.
(г. Луганск, РФ)

10. РОЛЬ ФОНОВЫХ ЗНАНИЙ В ПРОЦЕССЕ ПЕРЕВОДА ПЕСЕН

Иванова Арина Александровна,

студент 3-го курса ОУ «Бакалавр»

*ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»*

*Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Решетарова И.В.
(г. Горловка, РФ)*

11. АДАПТАЦИЯ МЕТАТЕКСТА В ПЕРЕВОДЕ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ: ВЫЗОВЫ И СТРАТЕГИИ В XXI ВЕКЕ

Изотов Егор Владимирович,

студент 4-го курса ОУ «Бакалавр»

*ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»*

*Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Вострецова В.А.
(г. Горловка, РФ)*

12. СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ СПОРТИВНОГО ДИСКУРСА (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ)

Касинова Ксения Сергеевна,

студент 4-го курса ОУ «Бакалавр»

*ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»*

*Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Ясинецкая Н.А.
(г. Горловка, РФ)*

13. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СЕМАНТИЧЕСКИХ ТРАНСФОРМАЦИЙ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ИМЁН СОБСТВЕННЫХ

Ковалёва Каролина Сергеевна,

студент 3-го курса ОУ «Бакалавр»

*ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»*

*Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Минина Е.В.
(г. Горловка, РФ)*

14. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ИМЕН СОБСТВЕННЫХ В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОМ НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОМ ТЕКСТЕ

Ковкин Андрей Сергеевич,

студент 1-го курса ОУ «Магистр»

*ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»*

*Научный руководитель: ст. преп. Солопова Л.Е.
(г. Горловка, РФ)*

15. ПЕРЕВОД ИМЕН СОБСТВЕННЫХ В КИНОСЦЕНАРИЯХ И СУБТИТРАХ
НА ПРИМЕРЕ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ФИЛЬМОВ: ИГРА СМЫСЛОВ И
КУЛЬТУРНЫЕ НЮАНСЫ

Ковкин Андрей Сергеевич,
студент 1-го курса ОУ «Магистр»
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»
Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Ивахненко М.Н.
(г. Горловка, РФ)

16. ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПЕРЕВОДА МЕЖДУНАРОДНЫХ
ДОГОВОРОВ: РОЛЬ ЛЕКСИЧЕСКИХ ТРАНСФОРМАЦИЙ В
ОБЕСПЕЧЕНИИ ТОЧНОСТИ И АДЕКВАТНОСТИ

Кравченко Кристина Евгеньевна,
студент 1-го курса ОУ «Магистр»
ФГБОУ ВО «Луганский государственный педагогический университет»
Научный руководитель: канд. пед. наук, доц. Некрутенко Е.Б.
(г. Луганск, РФ)

17. СЛОЖНОСТИ ПЕРЕВОДА ПУБЛИЧНЫХ РЕЧЕЙ С АНГЛИЙСКОГО
ЯЗЫКА НА РУССКИЙ

Кравченко Максим Алексеевич,
студент 4-го курса ОУ «Бакалавр»
ФГБОУ ВО «Луганский государственный педагогический университет»
Научный руководитель: канд. пед. наук, доц. Некрутенко Е.Б.
(г. Луганск, РФ)

18. СПЕЦИФИКА ПРИМЕНЕНИЯ ДИСКУРСИВНО-
КОММУНИКАТИВНОГО ПОДХОДА ПРИ ПЕРЕВОДЕ ПРАВОВЫХ
ДОКУМЕНТОВ КАК СПОСОБА ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ
ОШИБОК

Кудрявцева Мария Александровна,
студент 1-го курса ОУ «Магистр»
ФГБОУ ВО «Луганский государственный педагогический университет»
Научный руководитель: канд. пед. наук, доц. Харченко Л.И.
(г. Луганск, РФ)

19. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ЗАГОЛОВКОВ ФРАНЦУЗСКИХ МЕДИА

Луценко Егор Александрович,
студент 1-го курса ОУ «Магистр»
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»
Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Минина Е.В.
(г. Горловка, РФ)

20. АНГЛОЯЗЫЧНЫЙ АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ ТЕКСТ:
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ И ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ

Лысенко Алина Романовна,
студент 1-го курса ОУ «Магистр»
ФГБОУ ВО «Луганский государственный педагогический университет»
Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Санченко Е.Н.
(г. Луганск, РФ)

21. АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД КАК ОСОБЫЙ ВИД
ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ: РАЗНОВИДНОСТИ И
ПРОБЛЕМАТИКА

Макеева Дарья Сергеевна,
студент 4-го курса ОУ «Бакалавр»
ФГБОУ ВО «Национальный исследовательский университет
«Московский энергетический институт»
Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Кузнецова В.Ю.
(г. Москва, РФ)

22. СТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ГЛАГОЛЬНЫХ СЛОВΟΣЛОЖЕНИЙ В
НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ И СПОСОБЫ ИХ ПЕРЕВОДА

Мамонтов Марк Александрович,
студент 1-го курса ОУ «Магистр»
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»
Научный руководитель: ст. преп. Солопова Л.Е.
(г. Горловка, РФ)

23. ЯЗЫКОВАЯ КОМПРЕССИЯ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ
ТЕКСТОВ С НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ

Мироненко Артём Алексеевич,
студент 1-го курса ОУ «Магистр»
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»
Научный руководитель: ст. преп. Солопова Л.Е.
(г. Горловка, РФ)

24. ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ КУРЬЁЗЫ В РУССКОМ ДУБЛЯЖЕ
МУЛЬТИПЛИКАЦИОННОГО СЕРИАЛА «ГУБКА БОБ КВАДРАТНЫЕ
ПШТАНЫ»

Мироненко Артём Алексеевич,
студент 1-го курса ОУ «Магистр»
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»
Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Минина Е.В.

(г. Горловка, РФ)

25. КЛАССОВАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ
А. В. КУНИНА В КОНТЕКСТЕ ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА (НА
МАТЕРИАЛЕ ПУБЛИЧНЫХ ВЫСТУПЛЕНИЙ АНГЛОГОВОРЯЩИХ
ПОЛИТИКОВ)

Олексин Артём Сергеевич,

студент 4-го курса ОУ «Бакалавр»

ФГБОУ ВО «Луганский государственный

педагогический университет»

Научный руководитель: канд. пед. наук, доц. Некрутенко Е.Б.

(г. Луганск, РФ)

26. ТРУДНОСТИ И ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ПАРОНИМОВ В
НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ МЕДИЦИНСКИХ ТЕКСТАХ

Погодин Денис Владимирович

студент 1-го курса ОУ «Магистр»

ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический

университет им. В. Шаталова»

Научный руководитель: ст. преп. Солопова Л.Е.

(г. Горловка, РФ)

27. ВЛИЯНИЕ ГЛОБАЛИЗАЦИИ НА ПЕРЕВОД ЭКОНОМИЧЕСКИХ
ТЕРМИНОВ

Понаморов Владислав Максимович,

студент 1-го курса ОУ «Магистр»

ФГБОУ ВО «Луганский государственный

педагогический университет»

Научный руководитель: канд. пед. наук, доц. Некрутенко Е.Б.

(г. Луганск, РФ)

28. ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПОСТРОЕНИЯ РЕКЛАМНЫХ ТЕКСТОВ
ГОСТИНИЧНОГО БИЗНЕСА В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Руденко Екатерина Станиславовна,

студент 2-го курса ОУ «Магистр»

ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический

университет им. В. Шаталова»

Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Решетарова И.В.

(г. Горловка, РФ)

**29. ОПРЕДЕЛЕНИЕ И ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ
АУДИОВИЗУАЛЬНЫХ ТЕКСТОВ**

Савушкина Дарья Николаевна,
студент 1-го курса ОУ «Магистр»
ФГБОУ ВО «Луганский государственный
педагогический университет»

Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Санченко Е.Н.
(г. Луганск, РФ)

**30. СПОСОБЫ ПЕРЕДАЧИ ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ
ФРАНЦУЗСКИХ МЕДИАЗАГОЛОВКОВ**

Сальников Данил Андреевич,
студент 1-го курса ОУ «Магистр»
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»

Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Минина Е.В.
(г. Горловка, РФ)

**31. ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ОККАЗИОНАЛИЗМОВ В
ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ В АСПЕКТЕ ПЕРЕВОДА**

Усачев Данил Романович,
студент 4-го курса ОУ «Бакалавр»
ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»

Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Ивахненко М.Н.
(г. Горловка, РФ)

ПРОГРАММА
X Межрегиональной
очно-заочной научно-практической конференции
«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ
В XXI СТОЛЕТИИ»,
приуроченной к Году защитника Отечества
и 80-летию Победы в Великой Отечественной войне

05 марта 2025 г.

Составитель:
Людмила Евгеньевна Солопова

Технический редактор: Н.А. Сытник

Подписано к изданию 03.03.2025
Формат 60х84/16. Бумага 80 г/м².
Усл. печ. л. – 0,54 . Уч.-изд. л. – 0,75
Усл.-изд. л. – 0,69
Тираж 50 экз. Зак. № 429

Издательство ФГБОУ ВО «Донецкий государственный педагогический
университет им. В. Шаталова»
Справка ГЛАВСТАТА ДНР Серия АА № 08-22/1277 от 05.03.2020.
284626, ДНР, г. Горловка, ул. Рудакова, 25